TWIN JET

14

SUCCESS STORY

CITY BREAK

L'ÉPICURIEN SPORT

2019 **TWIN JET MAG N:14**

Ce magazine vous est offert
empportez le !
This magazine is offered, get it !

CAMP DES MILLES

UN MUSÉE CITOYEN, INNOVANT ET INTERACTIF

Face à la montée dangereuse des extrémismes
et radicalisations identitaires, des racismes,
de l'antisémitisme et de la xénophobie,
nous sommes tous concernés.
Nous pouvons changer les choses.
Pour permettre à chacun de comprendre les leçons
de l'Histoire et d'agir contre les intolérances
et discriminations qui menacent notre patrimoine
commun et les valeurs universelles de la République,
le Camp des Milles présente un parcours
de visite pédagogique et innovant, adapté pour tous.
Dans ce lieu citoyen on parle de nous.
On parle de vous.
Comme acteurs du présent et de l'avenir.

VENEZ VOIR PAR VOUS-MÊME.

Camp des Milles
COMPRENDRE POUR AGIR

MUSÉE D'HISTOIRE
ET DES SCIENCES
DE L'HOMME

EXPRIMER • RC AIX 99 B 540

AIX-EN-PROVENCE (LES MILLES) - À 10 min du centre-ville
15 000 m² d'expositions adaptées aux adultes et aux enfants
Ouvert tous les jours de 10h à 18 h // 04 42 39 17 11

campdesmilles.org

Recette d'un édito : des sommets, de la neige, à saupoudrer d'un zeste d'actualité !!

Recipe for an editorial: mountain peaks, snow to sprinkle with a little news.

Chers Passagers,

Quelle source d'inspiration pour un édito que le sommaire de ce numéro 14 de notre revue de bord !

On passe allègrement du cristal à la montagne avec un peu de tir à la cible.

Comme nous chez Twinjet !

"La montagne sans le ski" dans notre rubrique épicurien: Twinjet dispose de l'avion sans l'avion grâce à notre simulateur de vol, plus à lire dans TWINJET NEWS.

Le cristal: Quoi de plus transparent que lui ? Plus? Peut être pas.... Mais aussi transparente est notre volonté de satisfaire nos passagers avec plus de destinations, plus d'offres (21 destinations via Orly) et toujours la recherche de leur sécurité et leur confort avec des horaires adaptés.

Le tir à la cible: Atteindre nos objectifs de qualité, de ponctualité sont autant de cibles à atteindre pour les équipes Twinjet.

Nos podiums ce sont avant tout nos passagers qui arrivent à l'heure ! Ce sont aussi des appels d'offres gagnés et cela grâce au travail et à l'implication des personnels de Twinjet, merci à eux tous et merci à nos passagers, car sans vous rien ne serait possible.

Bons vols sur nos lignes !

Dear passengers,

The contents of this, the 14th edition of our in-flight magazine, were the perfect source of inspiration for this editorial!

We go from crystal to the mountains, with a little bit of target shooting along the way...

It's a bit like Twinjet!

How so? Well, the "Yes to mountains, no to skiing" article in our Epicurean section mirrors Twinjet, which has an airplane that's not quite an airplane, in the shape of our flight simulator – you can read more about it in TWINJET NEWS.

What could be more transparent than crystal? We think that our desire to satisfy our passengers couldn't be clearer – with more routes, special offers (21 destinations from Orly) and a constant attentiveness to passenger safety, comfort and convenience, with timetables tailored to you.

What about target shooting? It's simple - Twinjet aims to hit the bullseye every time regarding service quality and punctuality.

And the winners in all this? Above all, it's our passengers, who arrive at their desired destination bang on time, which can be the difference between a tender won or lost. It's all thanks to the hard work and commitment of the Twinjet team. Thank you to all our staff and thank you to all our passengers, because without you, none of this would be possible.

Happy flying!

GUILLAUME COLLINOT
Directeur général

TWIN JET MAGAZINE

Le magazine Inflight de la compagnie TWIN JET

Votre publicité
sur cette page !

4500 voyageurs/semaine + Hommes d'affaires à hauts revenus + Édition trimestrielle.
ACTU/ECO, CITY BREAK, L'ÉPICURIEN, LIFE STYLE, SPORT, SUCCESS STORY

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information contactez notre service publicité :

04 42 975 975
contact@agence-exprimer.com

EXPRIMER • RC AIX 89 B546

WWW.TWINJET.FR

sommaire

Janvier 2019 **N : 14**

4 - 7 ActuÉco
Quoi de neuf sur la planète Food ?

8 - 13 CityBreak
Pau : « L'anglaise » retrouve son punch

14 - 18 LifeStyle
Ski connexion

20 - 25 Sport
Glisse, neige et match !
Spécial Compétitions de ski

26 - 31 SuccessStory
Baccarat, la légende du cristal

32 - 37 L'Épicurien
La montagne… sans le ski !

38 -39 Twin JetNews

40 - 47 RéseauFlotte

Trimestriel – Janvier 2019 - TWIN JET – 1070 Rue du Lieutenant Parayre – CS 30370 – 13799 Aix-en-Provence cedex 3 - Numéro de dépôt légal ISSN : 2430-9109.
COUVERTURE : © Istock
Directeur de publication et responsable de la rédaction : Sophie Manaut
Conception/Réalisation : EXPRIMER, 180 rue Louis Armand, Pôle d'Activités d'Aix-en-Provence, 13290 – Aix-en-Provence - Tél. : 04 42 975 975 – contact@agence-exprimer.com
Crédits photos : © Thomas Louapre © Olivier Cochard © Pau Pyrénées Tourisme © Quality Hotel-Ch. Echavidre © Table d'Hôte © Carv © Skiset © Carv © Tyler Tate Images © FIS Alpine World Ski Championships © IBU World Championships Biathlon © Steven Earl Photography © OC Seefeld-GEPA © USSA © U.S. Freeskiing © Steven Earl © FIS Alpine World Ski Championships © OC Seefeld-GEPA © Laurent-Parraul © LOWRES © OT de Tignes © Département 06 © Office de Tourisme de Montgenèvre © Philippe Bourget © Mairie du Monêtier les Bains © Stéphane Dupont © Istock
Traduction : Anglophrase - Direction artistique : EXPRIMER - Impression : Caractère
Publicité support : Rodolphe Bayle – rbayle@alteor.com

PEFC 10-31-2254

Quoi de neuf sur la planète Food ?

Les circuits courts alimentaires, la nouvelle réalité économique

Short food supply chains: a new economic reality

AVEC LE DÉVELOPPEMENT EFFECTIF DES CIRCUITS COURTS DANS LE SECTEUR DE LA DISTRIBUTION ALIMENTAIRE, LE MODÈLE « DIRECT TO CONSUMER » GRIGNOTE DES PARTS DE MARCHÉ CONSÉQUENTES. TOUR D'HORIZON DES NOUVELLES TENDANCES QUI AFFECTENT EN PROFONDEUR LE COMPORTEMENT DES CONSOMMATEURS FRANÇAIS.

What's new in the world of Food?

WITH THE DEVELOPMENT OF EFFICIENT SHORT FOOD SUPPLY CHAINS, THE 'DIRECT TO CONSUMER' MODEL IS WINNING SUBSTANTIAL MARKET SHARE. WE TAKE A QUICK OVERVIEW OF THE NEW TRENDS BRINGING FUNDAMENTAL CHANGE TO FRENCH CONSUMER BEHAVIOUR.

Parmi les secteurs économiques en profonde mutation, la distribution alimentaire connaît en France une véritable révolution. Les circuits courts alimentaires bénéficient d'une excellente image sociale et environnementale depuis 30 ans. Ainsi, le réseau "Bienvenue à la ferme" qui compte actuellement 8 000 adhérents avait été créé en 1988. Pourtant, malgré un discours ambiant favorable aux circuits courts, la réalité économique est restée longtemps l'apanage quasi exclusif de la grande distribution. Ces dernières années, on constate un fort développement des circuits courts et un nouveau dynamisme des circuits spécialisés qui accompagnent une désaffection croissante pour la distribution généraliste (hyper et supermarchés notamment). Un phénomène qui va de pair avec l'évolution des valeurs revendiquées par les consommateurs.
Aujourd'hui, le modèle « direct to consumer » est devenu une vraie réalité économique. Vente à la ferme, magasins de producteurs, marchés paysans... Le circuit court s'entend comme un mode de commercialisation reposant sur un intermédiaire maximum et une proximité géographique entre le producteur et le consommateur final. En 2018, dans une économie mondialisée, ce mode de distribution a pris une envergure significative, portée par des consommateurs en recherche de sens, de santé et de lien social.

The food retail industry in France is one area of the economy undergoing a major – even revolutionary - transformation. For the last 30 years, short food supply chains have been very favourably perceived by the general public and environmental campaigners. In fact, the "Bienvenue à la ferme" network, which currently has 8,000 members, dates as far back as 1988. However, despite general opinion being firmly in favour of short food supply chains, the hard economic reality is that this area has long been almost entirely dominated by the major retail players. In recent years, there has been a noticeable expansion of short food supply chains and specialist supply chains have taken on a new lease of life. These changes have run parallel to growing disenchantment with non-specialist retailers (mostly supermarkets) and changing consumer values.

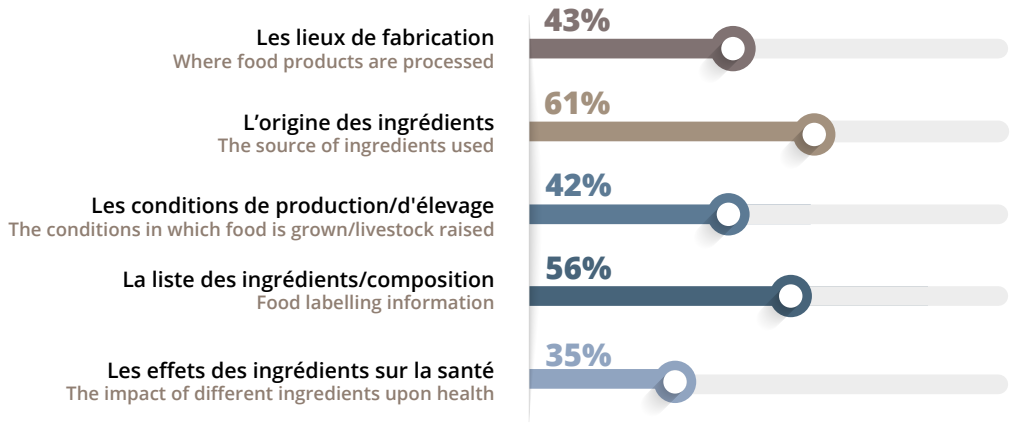
Now, the 'direct to consumer' model is an economic reality that's here to stay in the shape of direct farm sales, farm shops and farmers' markets. Short food supply chains are a retail model based on a maximum of one intermediary, characterized by geographical proximity between farmer and end consumer. In 2018's globalized economy, this retail model has taken off, driven by consumers who are interested in their health, building up local communities and being part of something bigger than themselves.

Les circuits courts jugés plus lisibles et plus sécurisants

L'étude internationale Food 360™ réalisée par Kantar TNS France en 2018 témoigne d'une forte prise de conscience des consommateurs, qui impacte fortement leurs comportements d'achat. Ainsi, 62% des français choisissent de plus en plus souvent des produits alimentaires de haute qualité et 91% souhaitent plus de transparence concernant les produits alimentaires et notamment sur :

Short food supply chains are seen as more transparent and safer

Food 360™, an international study carried out by Kantar TNS France in 2018, flagged up rapidly growing consumer awareness which has had a direct impact on purchasing habits. For example, 62% of French consumers are increasingly choosing to purchase premium quality food products and 91% would like more transparency in the food sector, especially relating to:



CONSOMMATION ALIMENTAIRE

Consumer attitudes to food

VALEURS EN HAUSSE
Increasingly positive attitudes to

Plaisir du goût
Naturalité et santé
Développement durable
Quête de sens
Consommer local
The prioritization of taste and pleasure
Food that's healthy and produced as naturally as possible
Sustainable development
Restoring meaning to the food they eat
Locally-sourced produce

VALEURS EN BAISSE
Increasingly negative attitudes to

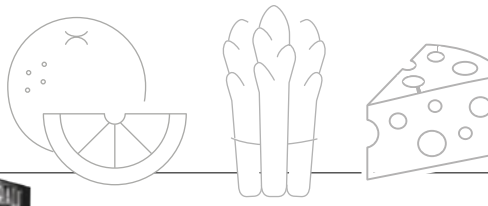
Gaspillage alimentaire
Production industrielle
Consommation de masse
Food wastage
Industrial-style processing
The mass consumption model

L'ère numérique est adaptée aux circuits courts

The digital age is perfect for short food supply chains

La révolution digitale facilite l'essor des circuits courts en permettant aux agriculteurs, artisans et entreprises du secteur agroalimentaire de commercialiser directement leurs produits. Le e-commerce, les drives fermiers, les distributeurs automatiques sont autant de solutions en fort développement. Créée en 2011, la plateforme d'e-commerce la Ruche-qui-dit-oui affiche 800 points de distribution et référence 10 000 producteurs en France. De quoi donner des idées au géant Amazon qui a lancé en novembre 2018 sur le territoire national sa Boutique des producteurs, forte de 2000 références produits.
Loin d'opposer la boutique physique et la vente en ligne, la distribution alimentaire « omnicanale » est aujourd'hui la référence.

The digital revolution has facilitated the rapid expansion of short food supply chains by enabling farmers, craftspeople and agri-food businesses to sell their products directly to consumers. E-commerce, on-farm pick-up and fresh produce vending machines are some of the solutions experiencing rapid growth. Created in 2011, e-commerce platform La Ruche-qui-dit-oui has a database of 800 collection points and a network of 10,000 food producers across France. It has even inspired giants like Amazon, which in November 2018 launched its own 'Boutique des producteurs' scheme nationwide, boasting over 2,000 grocery products. Instead of forcing consumers to choose between bricks and mortar and online sales models, the food retail sector's 'omni-channel' approach is fast-becoming the way to go.



Nature O Frais, le circuit court réfrigéré

the refrigerated short food supply chain

2019 verra l'essor d'une nouvelle forme de vente directe avec le réseau des distributeurs automatiques Nature O Frais. Positionnés chez les producteurs ou à proximité des fermes, ces points de vente connectés proposent des fruits, légumes, œufs, viandes ou laitages... en libre-service, 24H/24, avec paiement par carte bancaire. Connecté à sa « box » réfrigérée, le producteur assure le réassort régulier des casiers. Un site web et une application de géolocalisation indiquent aux clients les points de vente à proximité et les produits disponibles sur chaque point de vente. Solution de vente directe pour une nouvelle génération d'agriculteurs, Nature O Frais s'adresse au consommateur locavore qui privilégie la fraîcheur des produits et un mode de commerce équitable.

2019 is set to see the rise of a new kind of direct sales model, due to a network of Nature O Frais vending machines. Located on or close to farms and food producers' premises, these connected vending machines offer fruit, vegetables, eggs, meat and dairy products. This 24/7 self-service model also accepts card payments. Producers can monitor stock levels and replenish machines when needed. Consumers can check the location of their nearest machine via a website or phone app, which also displays the products available in each machine. Nature O Frais is a great approach to direct sales for a new generation of farmers, with a target market of consumers who want to buy fresh, locally-sourced produce whilst ensuring producers get a fair price for what they sell.

À découvrir début 2019
nature-o-frais.com

UNE ÉTIQUETTE À DÉCRYPTER...

Nitrite de sodium E250, glutamate, hydroxytoluène butylé, acésulfame K... Si ces noms à la prononciation barbare ne vous inspirent pas confiance, c'est sans doute qu'il est temps de réduire votre consommation de produits transformés. Présents sur la plupart des étiquettes nutritionnelles des aliments que nous consommons, les additifs, conservateurs et autres colorants artificiels ont aujourd'hui investi notre quotidien. Heureusement, quelques gestes simples suffisent pour les bannir de nos habitudes alimentaires. Et si on se décidait enfin à consommer mieux ?

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

City Break

Pau

« L'ANGLAISE » RETROUVE SON PUNCH

AU PIED DES PYRÉNÉES, LA CAPITALE DU BÉARN A ENTAMÉ UNE VASTE RECONQUÊTE DE SON CENTRE ANCIEN. NOUVELLES HALLES À L'ARCHITECTURE CONTEMPORAINE, REVITALISATION DU QUARTIER DU HÉDAS, ADRESSES DE BOUCHE TRENDY… LA CITÉ S'EST RÉVEILLÉE !

Pau

CityBreak

THE MOST ENGLISH OF FRENCH TOWNS HAS A NEW SPRING IN ITS STEP!

A stone's throw from the foothills of the Pyrenees, the historic centre of Béarn's capital has undergone a huge programme of works: new covered markets with a contemporary feel, the regeneration of the Hédas district, trendy eateries – the town has really taken on a new lease of life!

LE LIEU

L'hippodrome

Galops d'affaires

Depuis le milieu du XIXe s., des courses de chevaux sont organisées à Pau. Chaque hiver, elles témoignent d'une passion équestre qui s'associe aisément, dans des installations haut de gamme, avec des événements d'entreprise.

L'anneau appartient depuis 1842 au paysage de la ville et aucun turfiste ne manque jamais de suivre, chaque hiver, les courses sur l'hippodrome palois. Une longue tradition qui lui vaut d'être devenu aussi, au fil des ans, un lieu de rencontres pour les entreprises locales, grâce à des espaces de location. L'hippodrome dispose en effet de 7 salles et salons pour des séminaires, présentations de produits, repas... parmi lesquels le grand hall d'accueil, privatisable pour des cocktails.
Cette saison, les courses ont débuté le 4 décembre. Elles s'achèveront le 5 février. Deux mois pour suivre l'une des 26 journées de saut d'obstacles et de plat, dont le célèbre Grand Prix, le dimanche 20 janvier, avec les meilleures écuries de France (... et de Navarre !). Toutes les courses sont ouvertes aux paris mutuels.

VENUES

The hippodrome

Where business hits the ground running!

Horse racing has been a feature of Pau since the mid-19th century. Held every winter, these events combine a love of horses, top-of-the-range facilities and corporate events – a match made in equestrian heaven!

Horse racing has been integral to the town since 1842 and the hippodrome's winter calendar of races are a must-see for any serious racegoer. This long-standing tradition has seen the local hippodrome become a key forum and showcase for local businesses, thanks to its rental spaces. The hippodrome boasts 7 function rooms - ideal for conferences, product launches, corporate meals and more – including the main foyer. This area can be booked for your exclusive use for events such as evewning receptions.
This year's racing calendar runs from December 4th to February 5th. Over a two month-period, you can enjoy 26 days of racing (flat and jumps), including the famous Grand Prix, held on Sunday 20th January, which attracts the finest stables in France (...and Navarre!). Tote betting is available on every race.

Pau et la culture du cheval, c'est une longue histoire. Celle-ci est héritée, comme le golf, d'une forte présence anglaise en Béarn au XIX^{e} s. Cette tradition perdure, avec une réputation de qualité des épreuves et des infrastructures, doublés de la présence depuis 1807 de haras nationaux (situés à Gelos, aux portes de Pau) et du centre d'entrainement hippique de Pau-Sers, datant de la fin du XIX^{e}s. Ce pôle, le troisième en France après ceux de Maisons Laffitte et de Chantilly pour les courses de galop, se trouve à proximité immédiate de l'hippodrome. Sur 70 ha, il accueille près de 600 chevaux drivés par une vingtaine d'entraineurs, pour les épreuves d'obstacles et de plat. Les deux sites sont reliés par une passerelle réservée aux chevaux, qui leur permet de s'entrainer sur la piste et de rejoindre l'hippodrome les jours de course. Centre d'entrainement et hippodrome, accessibles à la visite, constituent une façon originale de coupler plaisir de la compétition et relations d'affaires.

INFOS

hippodrome-pau.com
pau-pyrenees.com

Pau and equestrianism have a long shared history which – like the town's golfing heritage – stems from the Béarn's large English population during the 1800s. This tradition has lasted to the present-day, bolstered by a reputation for high-level competitive racing and top-quality facilities, together with the presence (since 1807) of the haras nationaux regional horse-breeding centre, located in Gelos, right beside Pau and the Pau-Sers equestrian training centre, dating from the late 19th century. This centre ranks third in France for horse-racing (after Maisons Laffitte and Chantilly) and is located beside the hippodrome. The 70-hectare site is home to almost 600 horses and about twenty different trainers, who prepare their charges for both jump and flat racing. The two sites are connected, enabling horses to work out on the track and directly access the hippodrome on race days. Both the training centre and hippodrome are open to visitors - an original way of combining the thrill of competitive racing with some business networking!

L'HÔTEL
HOTELS

Quality Hôtel Pau Centre

Placé, gagnant !

And the winner is…

Très bien situé près du musée des Beaux-Arts, à deux minutes à pied du centre-ville, cet hôtel 4 * aux chambres rénovées convient autant aux séjours business que loisirs.

Vous aimez le confort d'un hôtel moderne et les possibilités de sorties en centre-ville ? Cet établissement devrait vous plaire. Sans atteindre le niveau de service de la Villa Navarre ou du Parc Beaumont McGallery (classés, eux, 5 étoiles), le Quality Hôtel Pau Centre dispose de 70 chambres rénovées, au confort et à la « déco » résolument contemporains. Des chambres supérieures (24 m²) aux Junior Suites (jusqu'à 45 m²), les lits king-size, les télés à grand écran plat, les coins bureau et la bonne insonorisation promettent des soirées et des nuits agréables.

L'hôtel possède en prime une salle de remise en forme, un sauna, un spa et un bar. Pour les réunions, il propose cinq salles modernes et fonctionnelles. La plus grande, le salon Pourtalet (65 m²) peut recevoir jusqu'à 85 personnes, en format théâtre ou cocktail. L'intérêt est aussi de pouvoir musarder facilement en ville, à la recherche, par exemple, d'un restaurant (l'hôtel n'en possède pas).

Au choix également : la place Clémenceau et les nouvelles Halles ; le château d'Henri IV ; le parc Beaumont ; ou le célébrissime boulevard des Pyrénées et sa vue face aux montagnes.

hotel-pau-centre.com

With a superb location by the Museum of Fine Arts, a two-minute walk from the town centre, this recently-refurbished 4 star hotel is ideal for business travellers and holidaymakers.

If you like the comfort of a more modern hotel and easy access to town centre attractions, this establishment is for you! Although its standards of service don't quite match the Villa Navarre or the Parc Beaumont MGallery (both 5 star hotels), the Quality Hôtel Pau Centre boasts 70 refurbished bedrooms with a decidedly contemporary vibe and all mod cons. The superior-class bedrooms (24 m²), the Junior Suites (up to 45 m²), king-size beds, large flat-screen televisions, office areas and excellent sound-proofing promise a comfortable stay and a good night's sleep. The hotel has its own gym, sauna and bar. Its conference facilities include five modern, practical meeting rooms, the largest of which, the Pourtalet (65 m²) accommodates up to 85 people in an auditorium or standing layout. Another of the hotel's advantages is its close proximity to everything, so it's easy to find a restaurant, for example, (the hotel doesn't have its own). You could also wander down to the Place Clémenceau and the new covered markets; Henri IV's chateau; the parc Beaumont; or the world-famous boulevard des Pyrénées with its stunning views of the Pyrenees.

Le pari de faire vivre ce restaurant dans un secteur de ville délaissé était osé. La rénovation du quartier du Hédas a logiquement profité à cette adresse devenue une belle référence de la cuisine de terroir.

Le quartier du Hédas fut longtemps le parent pauvre du centre ancien de Pau. Abandonné, dégradé, ce secteur encaissé au fond d'un ravin a retrouvé une seconde jeunesse grâce à un programme de réhabilitation urbaine, devenant un lieu prisé de sortie nocturne. C'est dans ce contexte que continue de prospérer La Table d'Hôte. Aménagé dans une ancienne tannerie du 17e s., cette adresse gourmande sert une cuisine créative et récréative, sous la baguette et le service attentif de Fabrice et Martine Juzanx. Briques, poutres, galets, lumières tamisées et mobilier contemporain pour l'ambiance ; terroir, air du temps, « bistrotterie » et inventivité pour la table : le restaurant s'est fait une place au soleil palois, devenant une valeur sûre de la – bonne – cuisine régionale. L'adresse a été repérée par Michelin, qui lui a accordé un satisfecit.

Comptez entre 25 et 40 €.

facebook.com/La-Table-dHôte

LE RESTAURANT

La Table d'Hôte

Une auberge, au fond

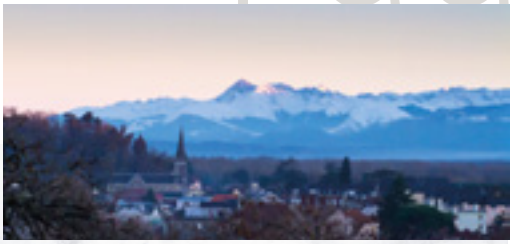
A hidden gem of an inn

It was a bold move to open a restaurant in a part of town that had seen better days. This eatery has naturally benefitted from the new lease of life taken on by the Hédas district, becoming a top venue for quality local cuisine.

For a long time, the Hédas district was the poor relation of Pau's historic centre. This down-at-heel, neglected part of town, tucked away on the course of an old river bed, has had a complete face-lift thanks to an urban redevelopment programme. Its new-found popularity as an entertainment district has certainly proved to be a boon for La Table d'Hôte. Housed in a 17th century tannery, this temple to good taste serves up food that's imaginative and fun, under the watchful – and attentive – eye of Fabrice and Martine Juzanx. Brick, wooden beams, pebbles from the beach, subdued lighting and modern furniture create the ambiance; while local produce, the latest culinary trends, a half bistro-half brasserie vibe and lots of inventiveness are a recipe for great food: the restaurant has become a star on the Pau foodie scene, a go-to for top-notch regional cooking. The restaurant has been awarded an 'assiette Michelin' by the Guide Michelin.

Around 25 to 40 € per person.

Pau



LA PLUS BELLE VUE DU MONDE

Considérée par le romancier Alphonse de Lamartine comme "la plus belle vue du monde, comme Naples est la plus belle vue de la mer", la ville de Pau offre à tous les curieux qui prennent le temps d'y faire escale, un panorama exceptionnel sur la nature environnante depuis le célèbre Boulevard des Pyrénées. Haut lieu de tourisme culturel et rendez-vous incontournable des amoureux de sports automobiles, passants et habitués se plairont à flâner dans les ruelles du quartier du château, avant de tester leur swing dans l'un des premiers golfs du monde.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

Ski connexion

CHAUSSURES, SKIS, FIXATIONS, MASQUES, CASQUES… LA RÉVOLUTION DIGITALE S'EST EMPARÉE DES ÉQUIPEMENTS D'HIVER. POUR LA SÉCURITÉ, LE CONFORT, LA PERFORMANCE OU LE FUN, LES FABRICANTS MISENT À FOND SUR LA TECHNO.

Skiing – the connected way

BOOTS, SKIS, SKI BINDINGS, GOGGLES AND HELMETS… THE TECHNOLOGICAL REVOLUTION HAS ARRIVED IN THE WINTER SPORTS EQUIPMENT SECTOR – AND IT'S HERE TO STAY. MANUFACTURERS ARE INVESTING HEAVILY IN TECHNOLOGY TO IMPROVE SAFETY, COMFORT, PERFORMANCE AND ENJOYMENT!

Chaussures
Pied sur mesure

Le réseau du loueur Skiset met la technologie au service de ses clients. Grâce au logiciel Scanfeet, il scanne en 3D les pieds des skieurs et enregistre longueur, largeur mais aussi volume et forme de la voûte plantaire. Avantages : ces informations permettent de sélectionner la chaussure la plus adaptée au morphotype pédestre du skieur et, en les conservant dans la base de données du loueur, de proposer une nouvelle paire idoine lors d'une future location dans une boutique du réseau.

Boots
Tailored to toes

Skiing equipment hire company Skiset is harnessing technology to serve its clientele. Thanks to Scanfeet software, it's now possible to create a 3D image of skiers' feet, recording foot length, width, volume and arch shape. This data helps clients choose the ski boot best suited to their foot morphology. As the information is stored in a Skiset database, the customer will be offered exactly the right fit for their foot the next time they want to hire ski boots from a shop in the Skiset network.

SKISET.COM/SCANFEET

Ski connexion

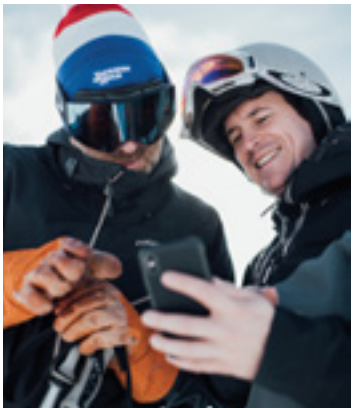
Skiing – the connected way

Skis/Fixations **Coaching personnalisé**

Envie de progresser ? La société MotionMetrics a créé le 1er « coach digital pour ski » : Carv. Près de 50 capteurs de pression et de mouvement sont insérés sur une forme qui se glisse comme une fine semelle en dessous du pied du skieur. A l'aide d'une batterie et d'un processeur installés sur la chaussure, ainsi qu'une application dédiée, celui-ci reçoit en temps réel via son smartphone des informations sur sa technique de ski à travers des écouteurs, ou sur l'écran de son masque de ski connecté !
Idem en freestyle et snowboard, avec les fixations connectées Xon. Pour les glisses fun, les capteurs-trackers Trace et LIT analysent backflips, sauts, slopestyle… Le premier se fixe sur la planche, l'autre s'accroche au poignet. Quant à la start-up Piq, elle propose, avec Rossignol, un capteur de performances à installer dans le strap de ses chaussures.

SYSTÈME CARV : ENV. 315 €
Prix indicatif

GETCARV.COM



Skis and ski bindings

Customized Coaching

Want to improve your skiing? Well, MotionMetrics has developed the very first 'digital ski coach' - Carv. Over 50 pressure and motion sensors are contained within smart inserts that are slipped into a ski boot – like a very thin insole. A battery and ski tracker fitted to your boot, together with a dedicated app, enables skiers to receive real-time data on their skiing technique through their smartphone, either via their earphones or connected ski goggles!
It's the same story in freestyle and snowboarding, with the arrival of Xon connected bindings. For even more fun on the slopes, the Trace and LIT tracking sensors analyze backflips, jumps, slopestyle tricks and more… The first device is attached to the snowboard itself, the second is worn on the boarder's wrist. Meanwhile, start-up PIQ has partnered with Rossignol to offer a performance tracking sensor that's strapped to your ski boot.

THE CARV SKI TRACKER SYSTEM: AROUND 315 €.
Recommended retail price

Gants/Bonnets/Semelles
Accessoires intelligents !

La techno est partout, pour preuve les gants connectés GoGlove. Imaginez de pouvoir changer la musique de votre smartphone par simple pression entre vos doigts ? Finie la frustration d'un arrêt obligatoire pour enlever le gant, sortir la main (au froid) et la plonger (à condition d'y arriver !) dans sa poche pour retirer son mobile (au risque qu'il tombe) et lancer sa nouvelle playlist. Ecouter ses titres favoris sans cesser de skier (ou snowboarder), c'est donc possible ! Grâce à des capteurs disposés sur la surface du gant, au bout des doigts. Selon des mouvements prédéterminés, on active des fonctions de son téléphone portable, en connexion Bluetooth via une « appli » iOS ou Android. Un « kit » mains libres qui change la vie !
Il existe aussi le bonnet tricoté... et connecté de la société française Archos, le Music Beany : équipé d'écouteurs Bluetooth intégrés et associé à un smartphone, il suffit d'en toucher le bord pour contrôler le volume et changer de chanson ! On peut même répondre au téléphone sans le sortir en appuyant sur un bouton intégré au bonnet et parler grâce à un micro glissé dans le tissu.
Digitsole, elle, a inventé les semelles chauffantes reliées au portable. Avec elles, vous skiez au chaud pendant au moins 7 heures.

Gloves/Hats/Insoles
Smart accessories!

Technology is everywhere – still not convinced? Take a look at the GoGlove connected glove. Imagine being able to change the music on your smartphone with a gentle tap of your fingers? Say goodbye to the frustration of having to stop, remove your glove, (thus exposing your hand to the cold), rummage in your pockets (if you can get your now-numb hands into your pockets!), fish out your mobile (you'll probably drop it anyway) before finally picking a new playlist. Now you can listen to your favourite songs and keep skiing (or snowboarding) to your heart's content! Thanks to sensors embedded in the glove, this kind of control is literally at your fingertips. Using set actions, activate and control various smartphone features with the help of a wireless Bluetooth remote and an iOS or Android app. This is one game-change of a handsfree kit!
Then there's the knitted – and connected – hat from French company Archos: the Music Beany. Boasting a Bluetooth headset integrated into a knitted hat and paired to your smartphone, it's easy to switch track or adjust the volume – just touch the side of the hat! It's even possible to answer your telephone without taking it from your pocket by tapping on the tab on your hat and speaking normally, thanks to a microphone hidden in the hat's fabric.

Digitsole, meanwhile, has invented a heated insole that's connected to your smartphone. This will keep your feet warm for at least 7 hours, even out on the slopes!

GOGLOVE.IO
ARCHOS.COM

Ski connexion

Skiing – the connected way

MASQUE AIRWAVE 1.5,
À PARTIR DE 570 €. OAKLEY.COM
Prix indicatif

Lunettes **Elles tombent le masque !**

Les fabricants de lunettes de ski ont pris le digital par les cornes. Chez Oakley, les masques sont équipés d'un petit écran intégré affichant vitesse, température, altitude et même appels et SMS reçus sur son mobile... Ce sont les concurrents des célèbres Google Glass. Oakley commercialise ainsi le Airwave 1.5, capable de donner aux freestylers, entre autres, la hauteur de leurs sauts. Conciliable avec iOS ou Android, ce masque haut de gamme est doté d'un afficheur qui utilise un prisme donnant l'impression de regarder un écran... de 14 pouces ! Le masque est fourni avec une télécommande, à fixer autour du bras ou du poignet de manière à contrôler les fonctions avec les gants.
De son côté, la start-up Ride On a même créé des lunettes connectées visualisant les pistes, enregistrant des vidéos et montrant les skieurs équipés descendant à ses côtés... Un masque de réalité augmentée et interactif correspondant parfaitement aux besoins des nouveaux riders , accros à l'image et à l'interactivité.

Goggles

Seeing is believing!

The makers of ski goggles have wholeheartedly embraced the digital revolution. Oakley now produce goggles that are fitted with a small heads-up display telling you your speed, the outside temperature and height above sea level. It even lets you view incoming calls and texts on your mobile...placing it in direct competition with the famous Google Glass. Oakley is marketing this product as the Airwave 1.5, which can also tell freestylers and others the exact height of their jumps. Compatible with iOS and Android, these top-of-the-range goggles use prism technology to create a heads-up display that your brain perceives to be the size of a 14-inch screen!

They come complete with a remote which can be attached to a wrist or goggle strap, enabling you to control various features with your gloves.
Start-up Ride On has gone one further, creating connected goggles that offer virtual maps of the slopes and enable you to record videos and communicate with other, similarly-equipped skiers. These augmented reality goggles are just the ticket for the new generation of riders for whom the experience is all about interactivity and capturing every moment.

AIRWAVE 1.5 GOGGLES, FROM 570 €.
OAKLEY.COM
RIDEON GOGGLES, FROM 450 €.
RIDEONVISION.COM
Recommended Retail Price

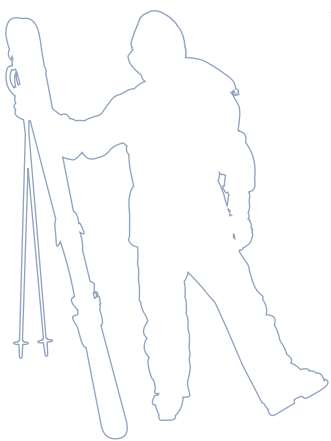
Parmi les innovations techniques majeures, voici les casques connectés. Besoin de skier en sécurité et en musique ? Choisissez le casque K2 Diversion. Modèle haut de gamme pour le ski et le snowboard, il est doté d'un système audio pour brancher son téléphone portable et écouter ses playlists et albums favoris sur les pistes. Chez Midland Intercom, on a conçu le BT Ski Action Kit Duo, un casque fourni avec un boitier Bluetooth, un micro-tige et un kit-câble pour connecter un lecteur audio (iPod, MP3), avec doubles oreillettes stéréo. Avec ce système, il est possible d'échanger en mode interphone avec un autre périphérique Bluetooth jusqu'à une distance maximum de 200 m. On peut aussi répondre à son téléphone mobile en utilisant la commande vocale, sans avoir à s'arrêter.

CASQUE K2 DIVERSION BLACK-GREEN, À PARTIR DE 160 €.
EU.K2SKIS.COM
Prix indicatif

Casques
Techno en tête

Helmets
Tech heads

Another major technological innovation is the connected helmet. Want to be safe on the slopes and listen to your favourite tunes? Then try out the K2 Diversion helmet. This top-drawer model for skiers and boarders is equipped with an audio system to which you can connect your smartphone and listen to your top playlists and favourite albums on the slopes. Midland Intercom has created the BT Ski Action twin intercom pack and helmet – a helmet with its own Bluetooth device, an adjustable mic, an audio lead for listening to portable media players (e.g. MP3 or iPod) and stereo earphones. With this system, it's possible to speak to another BT Ski Action user in intercom mode up to 200 metres away. It also enables you to answer your mobile phone using voice activation – there's no need to stop.



CASQUE MIDLAND BT SKI ACTION KIT DUO D'INTERCOM, À PARTIR DE 294 €.
MIDLANDINTERCOM.FR
Prix indicatif

Sport

THE SO-CALLED 'WHITE CIRCUS' SEES THE BEST COMPETITORS FACE OFF EACH WINTER AT THE FIS WORLD CHAMPIONSHIPS.

Spécial Compétitions de ski
Competitive skiing special

Glisse, neige et match !

LE GRAND CIRQUE BLANC VOIT S'AFFRONTER LES COMPÉTITEURS CHAQUE HIVER LORS DE CHAMPIONNATS DU MONDE. EN VITESSE, STYLE OU ENDURANCE, LES ÉPREUVES, AUX ÉTATS-UNIS ET EN EUROPE, OFFRENT EN CE DÉBUT D'ANNÉE DES SHOWS SPECTACULAIRES À VIVRE EN LIVE OU SUR ÉCRAN.

Powder power!

EVENTS ARE HELD IN BOTH THE US AND EUROPE, WITH COMPETITORS JUDGED ON SPEED, STYLE AND ENDURANCE, OFFERING A WONDERFUL SPECTACLE – WHETHER IN THE FLESH OR ON TV – THAT WILL GET 2019 OFF TO A FLYING START!

Championnat du Monde de freestyle et snowboard, Utah

Hot spot in USA

DU 1ER AU 10 FÉVRIER, LES MEILLEURS RIDERS MONDIAUX SE RETROUVENT DANS L'OUEST AMÉRICAIN. TROIS STATIONS ACCUEILLENT LES ÉPREUVES DE SKICROSS, HALFPIPE, AERIALS… FUN IS IN THE AIR !

Plus de 1 800 athlètes et officiels, 36 nations, 29 compétitions, 55 000 spectateurs et 270 millions de téléspectateurs attendus : les championnats du monde de freestyle et de snowboard vont mettre en février l'Utah en ébullition. Trois stations de ski se partagent les épreuves dans cet Etat hôte des JO d'hiver en 2002 : Solitude Mountain Resort (snowboard et skicross) ; Park City Mountain (ski parallèle, halfpipe, slopestyle, big air) ; Deer Valley Resort (sauts acrobatiques et bosses).
Plus de 750 000 $ de prix seront distribués aux athlètes. On y retrouvera des médaillés aux JO 2018 de Pyeongchang, dont la française Perrine Lafont, championne olympique dans l'épreuve de ski de bosses. Elle visera là son premier titre mondial.

INFOS # 2019worldchamps.com

FIS World Championships 2019 (snowboard, freestyle, freeski), Utah

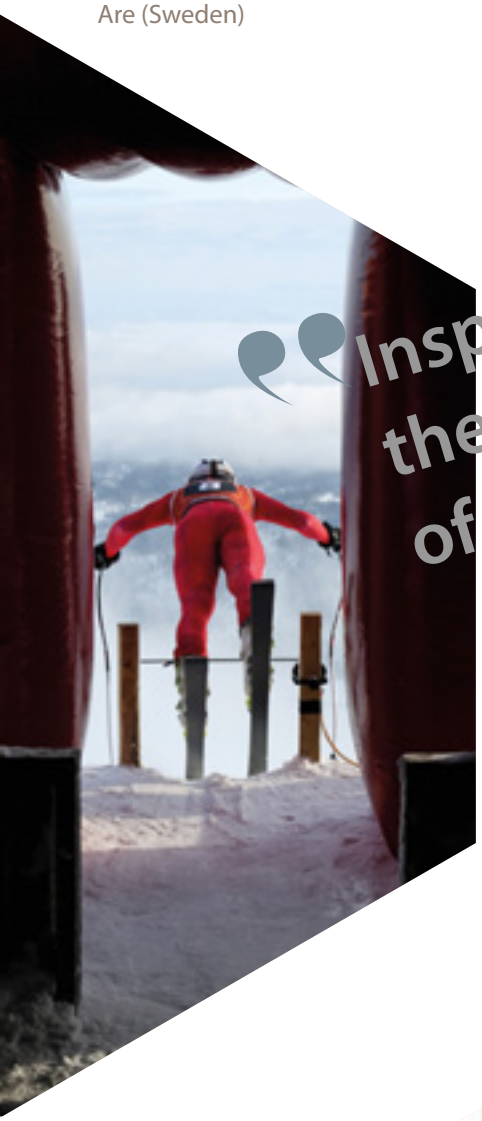
The USA's winter sports hotspot

From February 1st to 10th, the world's best riders will congregate in the western USA. Three resorts will host the finals in a range of disciplines including skicross, halfpipes and aerials. Fun is in the air!

Over 1,800 competitors and officials, 36 competing countries, 29 events, 55,000 spectators and an expected television audience of 270 million people: the FIS World Championships (snowboard, freestyle and freeski) may be taking place in Utah in February, but the temperature will surely be set to fever-pitch. The various finals will be shared out between three different ski resorts across the state (host of the Winter Olympics in 2002): Solitude Mountain Resort (snowboard and skicross); Park City Mountain (parallel slalom, halfpipe, slopestyle, big air) and Deer Valley Resort (aerials and moguls).
More than 750,000 USD in prize money is up for grabs and competitors will include several Pyeongchang 2018 Winter Olympics medal-winners including Frenchwoman Perrine Lafont, Women's Moguls Gold medal-winner. She will be aiming for her first World Championship title.

Championnat du Monde de ski alpin, **Are (Suède)**

FIS Alpine World Ski Championships 2019, Are (Sweden)



"Inspire the world of ski"

INFOS

are2019.com

La 45e édition se tient du 4 au 17 février dans cette station située au centre du pays. Sous cette devise, dix-sept courses départageront les meilleurs descendeurs et slalomeurs de la planète.

Le village d'Are est un habitué des grandes compétitions. C'est la 3ème fois qu'il reçoit les championnats du monde de ski alpin, après 1954 et 2007. Descente, slalom, super G, combiné : les stars de la coupe du monde seront toutes là pour tenter de décrocher le titre suprême, décerné tous les deux ans. Dont la Suédoise Frida Hansdotter, médaillée d'or en slalom au JO de Pyeongchang en 2018.
Environ 70 nations sont attendues, parmi lesquelles les équipes de France, Suisse, Italie et Autriche mais aussi des teams plus surprenantes... l'Irlande, Haïti, Madagascar. Chez les Français, les chances de médailles reposeront notamment sur les épaules d'Alexis Pinturault, double médaillé olympique en Corée du Sud. Il tentera de briller en slalom et en combiné.

The 45th FIS Alpine World Ski Championships will run from February 4th to February 17th in this central Swedish ski resort. The best downhill and slalom skiers in the world will fight it out on a total of seventeen different pistes/over the course of seventeen individual descents.

The village of Are is no stranger to major competitions. This will be its third time hosting the Alpine World Ski Championships, (following on from 1954 and 2007). Downhill, Slalom, Super G, Combined: the stars of the Alpine Ski World Cup will all be there to stake their claim to the top FIS prize, awarded every two years. Swede Frida Hansdotter, Pyeongchang 2018 Women's Slalom gold medal-winner will be amongst their number. About 70 competing nations are expected to attend, including the French, Swiss, Italian and Austrian teams as well as more unexpected competitors hailing from countries like the Republic of Ireland, Haiti and Madagascar. French medal hopes depend largely on Alexis Pinturault, a double Olympic medallist in South Korea. He'll be aiming to shine in both the Giant Slalom and Combined events.

Championnat du monde de ski nordique, Seefeld (Autriche)

FIS Nordic World Ski Championships, Seefeld (Austria)

Tyrol show

INFOS # seefeld2019.com

La station autrichienne accueille, du 19 février au 3 mars, la grande compétition de glisse et d'endurance. Ski de fond, combiné nordique, saut à ski : il va y avoir du sport !

A 10 km de l'Allemagne et à 20 km d'Innsbruck, les meilleurs fondeurs ont rendez-vous avec l'Histoire. Objectif : décrocher une médaille dans l'une des trois spécialités du ski nordique, le ski de fond, le combiné et le saut à ski. Seefeld n'est pas une inconnue pour les spécialistes. A 1 180 m d'altitude, la station s'est bâtie une solide réputation dans le milieu du ski de fond. Elle est chaque année ville-étape de la Coupe du monde, a déjà accueilli les championnats du monde en 1985 et par deux fois les épreuves nordiques lors des JO d'hiver organisés en Autriche. Une station complète, donc, même si la compétition de saut à skis sur grand tremplin se déroulera sur le Bergisel, à Innsbruck. Les deux semaines de compétition réuniront 700 athlètes de 60 pays.

Rock n'Tyrol – Austria's star resort

The Austrian resort is set to host this major test of winter sports endurance from 19th February to 3rd March 2019. Cross-Country, Nordic Combined, Ski Jumping: things are going to get physical!

Just 10 km from Germany and 20 km from Innsbruck, the cream of the Nordic skiing crop has a date with destiny. Their goal: to scoop a medal in one of the three specialist disciplines of Nordic skiing: Cross-country Skiing, Nordic Combined and Ski Jumping. These experts are familiar with Seefeld – perched at 1,180 metres above sea level, the resort has a well-established reputation as a Nordic skiing destination. It hosts FIS Nordic Combined World Cup events annually, has already held the Nordic World Ski Championships (in 1985) and has twice hosted the Nordic events at the Innsbruck 1964 and 1976 Winter Olympics. As a resort, therefore, it's got everything you need, even if the Large Hill Ski Jumping event will take place on the Bergisel, near Innsbruck. The fortnight-long event will be attended by 700 competitors from 60 countries.

INFOS #
2019ostersund.se

Championnat du monde de biathlon, Ostersund (Suède)

Le ski pour cible

SPRINT, POURSUITE, INDIVIDUEL, RELAIS… LES LEADERS DE LA DISCIPLINE SE RETROUVENT EN SUÈDE DU 7 AU 17 MARS. DIX JOURS DE COMPÉTITION ACHARNÉE À SKIS ET AVEC CARABINES…

Avec les championnats du monde de ski alpin en février, la Suède est décidément à l'honneur cette année ! C'est à Ostersund, à moins de 100 km d'Are où se seront affrontés un mois plus tôt slalomeurs et géantistes que les champions de biathlon ont rendez-vous avec leur destin. Ce drôle de sport alliant endurance (en ski de fond) et précision (au tir) n'est pas un inconnu en France. Depuis le début des années 2010, il est dominé, aux côtés du Suédois Bjorndalen (désormais retraité) par le Français Martin Fourcade. Le pyrénéen, quintuple champion olympique et onze fois champion du monde, espère bien remporter de nouveaux titres à Ostersund et étoffer ainsi un palmarès remarquable.

CHASSE À L'OURS ET PATROUILLE MILITAIRE

L'idée même d'associer ski de fond et tir à la carabine peut paraître fantasque lorsque l'on évoque le biathlon. Pourtant, ce sport d'origine martiale, apparu au début du XXe siècle sous le nom de patrouille militaire combine deux disciplines antagonistes particulièrement complexes à maîtriser de concert. Si l'on remonte encore plus loin, bien avant la première course moderne organisée aux Jeux Olympiques de Chamonix en 1924, c'est dans les forêts enneigées de Scandinavie que cet étonnant exercice prend racine, à l'époque où les hommes chassaient à ski.

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

Biathlon World Championships, Ostersund (Sweden)

When cross-country and cross hairs combine!

Sprint, pursuit, individual, relay... the very best biathletes in each discipline will get together in Sweden from March 7th to March 17th for ten days of fierce competition, armed with skis and rifles...
Sweden is really to the forefront of competitive winter sports this year, with the Alpine World Skiing Championships in February and the Biathlon World Championships the following month! From the resort of Are, scene of hard-fought battles between slalom and giant slalom skiers, it's less than 100 km to Ostersund, where the best biathletes will attempt to make history. This strange sport, which combines endurance (in the shape of cross-country skiing) and accuracy (in rifle shooting) is not completely unknown in France. Since about 2010, its dominant figures have been the Swede Bjorndalen (now retired) and Frenchman Martin Fourcade. The native of the Pyrenees is a five-time Olympic champion and has won the World Championships 11 times. He's certainly hoping to add to this remarkable collection of titles at Ostersund.

WITH CHRISTMAS AND NEW YEAR UPON US, NOT TO MENTION THE ONGOING POPULARITY OF THE EXHIBITION "BACCARAT, LA MODERNITÉ INTEMPORELLE" (BACCARAT, TIMELESS MODERNITY) IN PARIS, OUR SUCCESS STORY TAKES A CLOSER LOOK AT BACCARAT. ONE OF THE JEWELS IN THE CROWN OF THE FRENCH LUXURY INDUSTRY, THIS COMPANY HAS SPECIALIZED IN MAKING DECORATIVE OBJECTS AND ARTWORK OUT OF CRYSTAL SINCE 1764.

À L'OCCASION DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE ET DE L'EXPOSITION "BACCARAT, LA MODERNITÉ INTEMPORELLE" À PARIS, NOTRE SUCCESS STORY S'INTÉRESSE À BACCARAT, UN FLEURON DU LUXE FRANÇAIS SPÉCIALISÉ DEPUIS 1764 DANS LA CRÉATION D'ŒUVRES D'ART ET D'OBJETS DE DÉCORATION EN CRISTAL.

BAC

la légende du cristal
CARAT
legendary crystal

Success Story

BACCARAT

Baccarat. La marque de luxe est l'héritière de l'illustre Manufacture de cristal fondée en Lorraine en 1764, sur autorisation du Roi Louis XV. Symbole international de l'excellence et de l'art de vivre français, Baccarat est LA référence mondiale des arts de la table. Pièces d'exception, lieux prestigieux et célébrations extraordinaires... Le nom de Baccarat est un univers en soi. Aujourd'hui, le groupe s'illustre dans la fabrication d'éléments de décoration, les arts de la table, les luminaires d'exception, les bijoux raffinés ou le flaconnage.
La Maison Baccarat commerciale ses fabrications par le réseau de ses propres magasins et corners. La marque poursuit son développement en Asie, sur le marché chinois notamment où les ventes affichent une croissance remarquable. Le groupe Baccarat investit le commerce en ligne et renforce actuellement sa présence sur les plateformes digitales des marchés occidentaux, en Chine et au Japon. En 2015, Baccarat a ouvert son premier Baccarat Hôtel & Residences à New York.
En 2005, la société Groupe du Louvre (Starwood Capital Group L.L.C) acquiert Baccarat. Dix ans plus tard, SDL Investments devient actionnaire majoritaire. Récemment, Fortune Fountain Capital ("FFC") a fait l'acquisition de près de 90% du capital de Baccarat. Fort d'un chiffre d'affaires de 146 millions d'euros, le groupe compte 900 employés dans le monde, dont 631 salariés en France. La manufacture historique emploie 511 collaborateurs.

Baccarat. The luxury goods brand has its roots in the renowned glassworks and crystal factory founded in Lorraine in 1764 by a royal warrant issued by Louis XV. An internationally-recognized symbol of manufacturing excellence with an iconic place in French life and culture, Baccarat is the name to beat in the global tableware market. One-off pieces, prestigious venues and sumptuous celebrations... the name of Baccarat encompasses an amazingly diverse array of creations. Today, the company continues to shine, specializing in decorative pieces, tableware, unique light fittings, sophisticated jewellery and flasks and vials.
Baccarat sells its creations through a network of its own boutiques and shop-in-shop spaces. The brand continues to expand in Asia, notably on the Chinese market, where sales have skyrocketed. Baccarat is also investing heavily in online sales and is currently boosting its online presence on Western markets, China and Japan. In 2015, the company opened the first Baccarat Hotel & Residences in New York.
In 2005, the Groupe du Louvre (Starwood Capital Group L.L.C) bought Baccarat. Ten years later, SDL Investments purchased a majority stake in Baccarat. Recently, Fortune Fountain Capital ("FFC") acquired almost 90% of Baccarat's share capital. Boasting a turnover of 146 million euros, the company employs 900 staff worldwide, including 631 in France. A total of 511 people still work at the original factory site.

Voyage dans le temps

Louis XVIII, Charles X, Louis-Philippe, Napoléon III, les Présidents et Chefs d'État, les maharadjahs des Indes, le Tsar Nicolas II, la cour impériale japonaise ou le Président américain F.D. Roosevelt… Tous ont souhaité et possédé un objet d'exception signé Baccarat. Depuis 250 ans, le carnet de commande de Baccarat ressemble à un voyage dans le temps et l'histoire, des débuts de notre ère industrielle jusqu'au XXIe siècle. Parmi les étapes marquantes, citons :

1823 : Première commande royale, Louis XVIII ordonne la création d'un service de verres
1841 : Naissance du verre à eau Harcourt, modèle célèbre pour sa silhouette majestueuse, commandé pour Napoléon III.
1878 : Baccarat crée le monumental Temple de Mercure (4,70 m de haut, 5,25 m de diamètre, 1960 pièces de cristal) pour l'Exposition Universelle de Paris
1899 : Le service de verres Juvisy gravé du chiffre de la République Française est acquis par Émile Loubet, il orne depuis les tables d'apparat de l'Élysée.
1925 : Georges Chevalier, premier directeur artistique de Baccarat, imagine le Lustre Jets d'eau pour l'Exposition Internationale des Arts décoratifs et industriels modernes à Paris.

Philippe Starck, Ettore Sottsass, Jaime Hayon, Patricia Urquiola ou Marcel Wanders… Pour les artistes et designers internationaux, Baccarat est une source d'inspiration infinie pour concevoir des objets uniques au design contemporain.

Time travel

Louis XVIII, Charles X, Louis-Philippe, Napoleon III, Presidents and Heads of State, Indian Maharajas, Tsar Nicolas II, the Imperial court of Japan and US president F.D. Roosevelt had one thing in common – they all coveted – and purchased – one of Baccarat's very special creations. Baccarat's order book over the last 250 years is a journey through not just time, but history, from the beginnings of the industrial revolution right up to the 21st century. Key dates include:

1823: The first royal commission - Louis XVIII orders a glassware set to be specially made for him.
1841: The Harcourt glass is produced. This design was ordered by Napoleon III and is famous for its sublime lines.
1878: Baccarat produces the enormous 'Temple of Mercury' piece (4.7 m high, 5.25 m in diameter, composed of 1960 separate pieces of crystal) for the Paris World's Fair.
1899: The Juvisy glassware set, engraved with the initials of the French Republic, is bought by Émile Loubet. It has been a fixture at state banquets at the French President's official residence, the Élysée Palace, ever since.

1925: Georges Chevalier, Baccarat's first Art Director, dreams up the 'Jets d'eau' chandelier for the International Exhibition of Modern Decorative and Industrial Arts in Paris.

World-famous designers and artists like Philippe Starck, Ettore Sottsass, Jaime Hayon, Patricia Urquiola and Marcel Wanders have found in Baccarat an endless source of inspiration for their unique take on contemporary design objects.

Success Story

BACCARAT

L'éclat d'un savoir-faire immémorial

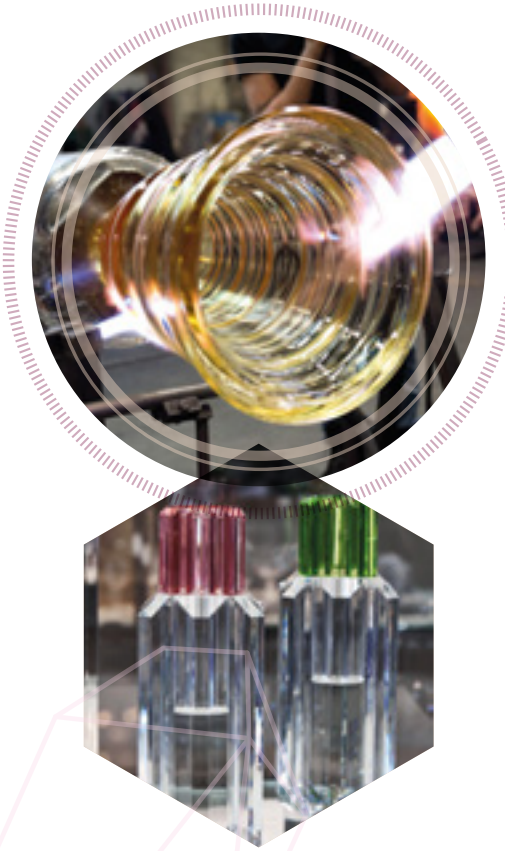
Souffleurs de verre, tailleurs, graveurs et doreurs... Au fil du temps, les artisans du cristal ont assuré la transmission et la pérennité d'un savoir-faire ancestral unique. Héritiers des secrets d'alchimistes associant la terre et le feu, transformant la matière, ils donnent naissance à des chefs-d'œuvre intemporels de cristal soufflé, cristal taillé ou gravé à la main, rehaussé d'or ou d'émaux colorés, magnifiant à merveille l'alliance de la création et de la lumière. Baccarat compte parmi ses rangs 18 Meilleurs Ouvriers de France.

L'excellence des pratiques de Baccarat s'exprime à la perfection dans la technique du Rouge à l'Or, l'une des signatures de la cristallerie. Le Rouge à l'Or est une technique exclusive mise au point en 1839, obtenue par la fusion progressive à 540 degrés entre cristal clair et poudre d'or 24 carats.

Age-old expertise that will leave you bedazzled!

The master craftspeople in the field of crystal manufacturing - glass-blowers, glass-cutters, engravers and gilders – have passed their unique skills down from generation to generation. As the guardians of the secrets of the strange alchemy that harnesses the power of fire to transform raw materials, they are the creators of timeless crystal masterpieces. Whether hand-blown, cut or engraved by hand; adorned with gilding or colourful enamels, these items showcase like nothing else the incredible result when artistic ingenuity and light join forces. Baccarat employs no fewer than 18 'Meilleurs Ouvriers de France' (an award given to the very best craftspeople in their field in France).

The sheer virtuosity of Baccarat's manufacturing techniques is perfectly illustrated in the creation of its signature ruby-red crystal. Known as 'Rouge à l'Or', this exclusive technique was perfected in 1839 and involves the slow fusion of transparent crystal with 24k gold dust at a temperature of 540°C.



La modernité intemporelle de Baccarat en exposition

Depuis 1764, les créations de Baccarat illuminent les palais du monde entier séduisant rois, empereurs, présidents, tsars, maharadjas, artistes et célébrités. Une sélection de 350 pièces de la collection patrimoniale de la Maison Baccarat s'expose au 11 place des États-Unis dans le 16e arrondissement de Paris. Ce bel hôtel particulier, ancienne demeure de la Vicomtesse Marie-Laure de Noailles, abrite sur près de 3 000 m² le siège de Baccarat et sa Galerie-Musée. L'exposition rend hommage au style intemporel de la manufacture de cristal et à son patrimoine artistique, culturel et industriel. Toutes les époques sont évoquées dans une mise en scène teintée d'or.

Huit invités prestigieux accompagnent le visiteur dans cette rétrospective des créations incomparables de Baccarat : la Vicomtesse Marie-Laure de Noailles, Jean Cocteau, Salvador Dali, Joséphine Baker, Coco Chanel, Monsieur le Président de la République Française, Marilyn Monroe et S.A.S La Princesse Grace de Monaco.

Since 1764, Baccarat designs have lit up palaces the world over, delighting kings, emperors, presidents, tsars, maharajas, artists and celebrities. A selection of 350 pieces from Baccarat's own heritage collection is on display at 11 place des États-Unis in Paris' 16th arrondissement. This fine old mansion, once the residence of Viscountess Marie-Laure de Noailles, now houses Baccarat's head office and museum on its 3,000 m² premises. The exhibition pays tribute to the timeless style that is such a typical product of the factory – and to its wider impact on the artistic, cultural and even industrial stage. Works from every period of time in the company's history are on show, set against a shimmering gold backdrop.

Eight illustrious 'guests' will accompany the visitor in a retrospective of Baccarat's most mind-blowing creations: Viscountess Marie-Laure de Noailles, Jean Cocteau, Salvador Dali, Josephine Baker, Coco Chanel, the President of the French Republic, Marilyn Monroe and Princess Grace of Monaco.

'The timeless modernity of Baccarat' – the exhibition

Galerie-Musée Baccarat
Exposition permanente
Permanent collection
11 place des États-Unis, Paris 16e

La montagne… sans le ski !

PAS FAN DE GLISSE ? LES STATIONS ONT TOUT PRÉVU. D'ACTIVITÉS SPORTIVES EN PLAISIRS ZEN OU FESTIFS, VOICI LES TENDANCES DU MOMENT : SPAS, SPORTS INDOOR, CONDUITE SUR GLACE, SOIRÉES FESTIVES… DE QUOI CONTENTER LA PART CROISSANTE DE CLIENTS QUI NE FONT PAS (OU PLUS) DE SKI.

WHAT HAPPENS IF YOU DON'T LIKE SKIING OR SNOWBOARDING? DON'T WORRY, THE SKI RESORTS HAVE EVERYTHING IN HAND. FROM SPORTING ACTIVITIES TO PAMPERING AND PARTYING…THE HOTTEST TRENDS INCLUDE SPAS, INDOOR SPORTS, ICE DRIVING AND EVENING ENTERTAINMENT – ENOUGH TO SATISFY THE GROWING NUMBER OF VISITORS WHO AREN'T INTERESTED IN SKIING OR WHOSE SKIING DAYS ARE OVER.

Yes to mountains, **no** to skiing!

La montagne… sans le ski !

Yes to mountains, no to skiing!

Sport indoor, l'effort à l'abri

Indoor sports: get fit – not wet!

Qui a dit qu'il faisait toujours beau en montagne ? Les jours de neige ou de brouillard, quand on ne voit pas plus loin que le bout de ses spatules, c'est avec plaisir que l'on se réfugie dans une salle chauffée et éclairée pour s'offrir une séance de transpiration. Où donc ?

Beaucoup de grandes stations ont créé des complexes indoor pour pratiquer tennis, squash, natation… L'innovation la plus originale est sans doute à mettre à l'actif de Saint-Martin-Vésubie, dans les Alpes-Maritimes. Depuis 2017, les vacanciers en séjour dans les stations voisines du Boréon ou de La Colmiane peuvent venir s'entrainer au Vesubia Mountain Park, un complexe accueillant le 1er espace de canyoning indoor d'Europe (cascades artificielles, sauts, toboggans…), murs d'escalade, espace spéléo, parcours aventure sous les toits… sans oublier piscine, sauna et fitness. La montagne, version ludique et sécurisée !

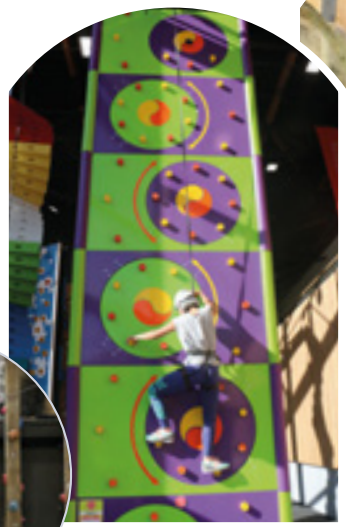
Tignes aussi a vu grand. Depuis 5 ans, elle propose à ses clients Tignespace, un complexe sportif (et de congrès) de 1 600 m². Au programme : une salle multisports, une piste d'athlétisme, une salle de musculation, un simulateur de golf et des terrains de tennis, badminton et squash.

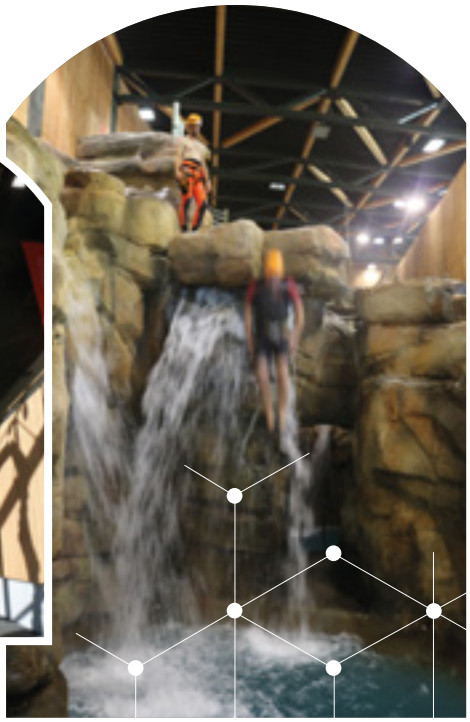
Vesubia Mountain Park

Who says the sun always shines in the mountains? On those days when it's snowing or the fog comes down so thick you can't see beyond your nose, what could be better than to head somewhere warm and well-lit to work up a sweat?

Many large ski resorts have developed indoor sports centres where you can play tennis, squash or go for a swim. However, the prize for the most imaginative idea goes to Saint-Martin-Vésubie in the Alpes-Maritimes. Holidaymakers at the neighbouring resorts of Boréon and La Colmiane have been able to test their mettle at the Vesubia Mountain Park, which opened in 2017. This complex houses Europe's first indoor canyoning experience (artificial waterfalls, jumps, slides…), climbing walls, a caving area and an aerial adventure trail, not to mention a swimming pool, sauna and gym. It all makes for a fun – and safe – way to enjoy all the mountains have to offer!
Tignes has also had ambitious plans. The 1,600 m² Tignespace sports (and conference) centre opened five years ago and offers visitors a multi-use sports hall, running track, weights room, golf simulator and tennis, badminton and squash courts.

vesubia-mountain-park.fr
tignes.net





Ice road, le sport en travers

Cette glisse offre des sensations rares, celles de maitriser les effets de la conduite automobile sur glace ou sur neige. C'est ce que l'on apprend à l'Ecole de conduite de Val d'Allos (Alpes-de-Haute-Provence). A 1 400 m d'altitude, avec sa voiture ou sur un véhicule de prêt, les moniteurs enseignent sur circuit l'art de contenir dérapages et freinages. Pour plus de fun, on peut même s'essayer aux glissades contrôlées sur des buggys.
A Flaine, en Haute-Savoie, le plus long circuit sur glace de France propose aussi de maîtriser « travers » et pertes d'adhérence. L'école de pilotage de la station dispose d'un circuit de 1 000 à 1 500 m, toujours à l'ombre (indispensable pour maintenir la qualité du revêtement) et comportant courbes, épingles, montées, descentes... On s'y exerce sur des Renault ou des Subaru, véhicules au volant desquels on peut même effectuer des stages de pilotage, pour ceux qui voudraient associer de façon sportive vitesse et maîtrise.

Ice driving: prepare to buckle up!

This is a high-octane winter sport with a difference: learning how to master the art of driving a car on ice or snow. This is the speciality at the Val d'Allos driving school (Alpes-de-Haute-Provence), located 1,400 metres above sea level. Bring your own car or use one of the school's, either way, the instructors will teach you how to deal with skids and braking on ice on the school's specially-prepared circuit. For even more fun, have a go at controlled slides on the go-karts!
Flaine, (Haute-Savoie), possesses France's longest ice driving track, where you'll be taught to correct oversteer and loss of traction. The resort's driving school has a 1,000 to 1,500 metre-long track that's well-shaded from the sun (critical to maintaining the track's surface in good condition) featuring curves, hairpin bends, climbs and descents... Renaults and Subarus are the vehicles of choice. They are also used for the school's driving courses, which are aimed at anyone who's interested in the thrill of learning how to master a car at speed.

groupe24.fr/Allos.html
circuitglace.com

APRÈS L'EFFORT, LE RÉCONFORT...

Après une éprouvante journée de glisse et de slaloms en montagne, qu'il est doux de quitter l'épaisse combinaison qui nous étouffe pour aller profiter de la douceur d'un chocolat chaud à flanc de piste. Alors que nos membres, encore engourdis par le froid et l'adrénaline, reprennent doucement vie, une vérité nous frappe soudain : Et si la meilleure partie des vacances au ski résidait, non pas dans l'effort et l'exaltation des activités sportives, mais au contraire dans le repos du guerrier qui s'en suit ?

Amandine JONNIAUX
Chroniqueuse pour Twin Jet Mag

La montagne… sans le ski !

Yes to mountains, no to skiing!

Spas

et l'eau devint bienfait

Where water and wellness meet

Les Grands Bains du Monêtier

Ce n'est pas d'hier que les stations de ski proposent des spas et des espaces de bien-être. Depuis longtemps, les hôtels de catégorie supérieure ont intégré des lieux de détente pour le confort de leurs clients… après l'effort du ski. Mais face à l'émergence d'une clientèle toujours plus hédoniste que sportive, ces spas sont devenus des sites à part entière. Exemple à Courchevel. La grande station de la vallée de la Tarentaise dispose depuis 2016 de l'Aquamotion, 10 500 m² (oui, 10 500 !) dévolus au sport-santé, avec espaces wellness et aqualudique (rivière sauvage, pentaglisss, vague de surf indoor…). Montgenèvre, dans les Hautes-Alpes, a inauguré il y a deux ans Durancia, un centre aquatiquo-balnéo avec soins, lits bouillonnants et bassin des senteurs. On s'y baigne à l'intérieur et… à l'extérieur, dans une eau évidemment chauffée.

À côté, Serre-Chevalier possède ses Grands Bains du Monêtier, complexe aquludique avec « thermes romains », aquafit et… grotte musicale. Des espaces à retrouver aussi à La Plagne (Paradisio), Tignes (Le Lagon) et dans les nouveaux Club Med des Arcs Panorama et de Samoëns.

aquamotion-courchevel.com
durancia.com
lesgrandsbainsdumonetier.fr

Spas and well-being services have been a feature of ski resorts for many years. Better quality hotels have long possessed specific facilities where their guests could unwind after a hard day's skiing. However, with the emergence of a new kind of client – pleasure-seeking rather than sporty - these facilities have become major venues in their own right. By way of example, Courchevel, the key ski resort in the Tarentaise valley, saw the opening of Aquamotion in 2016. This 10,500 m² complex (yes, that's right, 10,500 m²!) is devoted to sports and health-promoting activities and features well-being facilities and recreational water-based activities, (wildwater water slide, multi-lane racer, indoor surfing…).
Two years ago, Durancia, a spa and aquatic leisure complex offering a range of spa treatments, water jets, whirlpools and a scented pool opened in Montgenèvre, (Hautes-Alpes). There are both indoor and outdoor pools – evidently, all the outdoor pools are heated! Neighbouring town Serre-Chevalier has its own 'Grands Bains du Monêtier', a spa and leisure complex complete with 'Roman baths', aquafit and, wait for it…a musical cavern. Spa facilities also exist at La Plagne (Paradisio), Tignes (Le Lagon) and in the new Club Meds at Les Arcs Panorama and Samoëns.

Fêtes d'altitude

L'événementiel est devenu un élément clef de la communication et de l'animation des stations. Question d'image et de positionnement. Et la concurrence est de plus en plus rude ! Certaines ont acquis une bonne réputation dans le sport freeride, comme Vars.

Mais c'est du côté de la musique et des spectacles que la saison d'hiver est chaque année la plus dense. En 2018, le choix sera donc possible (et on en oublie) entre : Classicaval à Val d'Isère (janvier et mars) ; Sancy Jazz au Mont-Dore et à Super-Besse (février) ; Tomorrowland à l'Alpe d'Huez, Snowboxx à Avoriaz, Rock the pistes aux Portes du Soleil, Les Ménuires du Rire, Festival du Rire en Montagne de Valberg (mars) ; Jazz à Val Thorens, Live in Tignes by Francofolies, E-wax Festival de Valmorel (avril)... Où comment s'amuser jusqu'au bout de la nuit sans mettre le bout d'un orteil sur une piste de ski !

Party on the peaks!

Special events aren't just crucial for bringing ski resorts to life, they've also become a key marketing tool. It's all about projecting a certain image and appealing to the right market segment amidst increasingly fierce competition!

Some resorts like Vars are highly-rated by the freeriding fraternity. But it's events like concerts and big shows that really come to the fore in winter. During 2019, you'll be able to choose from (to name just a few): Classicaval at Val d'Isère (January and March); Sancy Jazz at Mont-Dore and Super-Besse (February); Tomorrowland at Alpe d'Huez, Snowboxx at Avoriaz, Rock the pistes at Portes du Soleil, Les Ménuires du Rire, the Festival du Rire en Montagne in Valberg (March); Jazz in Val Thorens, Live in Tignes by Francofolies, the E-wax Festival, Valmorel (April)...it's guaranteed entertainment late into the night – and you don't have to set foot on the slopes!

TWIN JET News

TWIN JET NEWS # 14

Le leader des appareils de moins de 50 sièges remporte l'appel d'offre européen de la Délégation du Service Public (DSP) entre Le PUY-EN-VELAY et ORLY

The leading airline in the under 50 seats segment has won the European tender for the provision of airline services between Le PUY-EN-VELAY and ORLY

A la suite de l'appel d'offres européen de la Délégation du Service Public (DSP) sur la ligne entre Le Puy-en-Velay et Paris-Orly, **TWIN JET** a été sélectionnée à l'issue du processus d'étude et de comparaison des offres des différents postulants pour assurer la ligne Le Puy / Paris pour quatre années, soit jusqu'au 13 janvier 2023.

Simplicité de l'offre, une politique de prix tout doux pour tous les portefeuilles, l'intégralité des vols directement proposés sur les Global Distribution Service (GDS), les agences de voyages et le site de de la compagnie (www.twinjet.fr), voilà la recette de la pérennité et l'évolution de **TWIN JET**.

En 2017 **TWIN JET** a su se distinguer par sa ponctualité et est déclarée par Le Figaro, compagnie la plus régulière de France.

Following the call for European tenders for the outsourcing of the route between Le Puy-en-Velay and Paris-Orly, **TWIN JET** has emerged victorious from the selection process, beating off a number of competitors. As a result, the airline will operate the Le Puy/Paris route for four years, i.e. until 13th January 2023.

An easy-to-understand service offering, a pricing system tailored to all budgets, the availability of all flights through Global Distribution Systems (GDS), travel agencies and the company's website (www.twinjet.fr) have been a winning recipe for **TWIN JET** , ensuring its ongoing success and development.

In 2017 **TWIN JET** stood out for its excellent record on punctuality, being crowned France's most punctual airline by the Le Figaro newspaper.

Les régions rayonnent avec TWIN JET

LES ACCORDS SIGNÉS ENTRE LE GROUPE AIR FRANCE ET TWIN JET OUVRENT DE NOMBREUSES POSSIBILITÉS DE DÉPLACEMENT À TOUS NOS CLIENTS

Désormais, ce sont 126 nouvelles destinations qui sont maintenant proposées par TWIN JET via Paris Orly :

- 21 vols au départ de Limoges, Le Puy-en-Velay et Mende,
- 3 vols au départ de Pau, Toulouse, Marseille, Nice et Lyon.

TWIN JET ouvre sa 7e base et prévoit déjà 8 vols par jour sur la plateforme du Nord.

Le Puy-en-Velay / Paris-Orly
À la suite de l'appel d'offre européen de la Délégation du Serve Public, TWIN JET a été sélectionnée à l'issue du processus d'étude, pour desservir la ligne Le Puy / Paris-Orly jusqu'en janvier 2023

Lille / Strasbourg
Depuis l'annonce de HOP / Air France, TWIN JET travaille sur la reprise de la ligne Lille / Strasbourg avec les acteurs industriels locaux et les agences de voyages. Le résultat de cette collaboration est la création d'une nouvelle grille horaire, plus adaptée pour les passagers de la ligne.

Ouverture de Lille / Clermont-Ferrand
Depuis plus de 8 mois, la compagnie prépare l'ouverture de la ligne Lille / Clermont-Ferrand pour offrir une nouvelle offre de déserte aux industriels et aux touristes. Encore certains détails sont à peaufiner mais l'avale est pris : cap sur l'ouverture !

TWIN JET prévoit 2 autres lignes au départ de Lille
Vincent Courtois, responsable commercial du réseau régulier : « *Nous avons décidé de créer une nouvelle base à Lille car, d'une part, de nombreuses lignes ont été intensifiées, et d'autre part, cette dernière dispose des installations parfaites pour nos opérations.* »

Les réservations peuvent être faites en appelant le centre d'appel TWIN JET au 0892.707.737, sur le site internet de la compagnie (www.twinjet.fr) et en agence de voyage.

France's regions come into their own with TWIN JET

THE AGREEMENTS SIGNED BY AIR FRANCE AND TWIN JET WILL OPEN UP A WHOLE NEW WORLD OF TRAVEL OPPORTUNITIES FOR ALL OUR CLIENTS.

TWIN JET will now be able to offer 126 new destinations via Paris Orly:

- 21 flights from Limoges, Le Puy-en-Velay and Mende
- 3 flights from Pau, Toulouse, Marseille, Nice and Lyon

TWIN JET is opening its seventh base and is already planning 8 flights a day from its northern hub.

Le Puy-en-Velay/Paris-Orly
Following the call for European tenders for the Public Service Delegation Contract, TWIN JET has, after a competitive selection process, been chosen to operate Le Puy/Paris-Orly route until January 2023

Lille/Strasbourg
Subsequent to HOP/Air France's announcement of the launching of the Lille/Strasbourg route, TWIN JET has been working with major local economic actors and travel agents to reactivate the Lille/Strasbourg route. This partnership has led to the creation of a new flight schedule that's better-suited to the needs of this route's users.

The launching of the Lille/ Clermont-Ferrand route
Over 8 months' preparation has been invested into TWIN JET's new Lille/Clermont-Ferrand route, which is set to open up new horizons for business travellers and tourists. A few minor details are still to be concluded but the die has been cast and the countdown to the launch has begun!

TWIN JET is planning two more routes from Lille
Vincent Courtois, Sales Manager for Twin Jet's scheduled network commented: '*We decided to establish a new base in Lille because we have increased the number of flights on many routes to and from the city. Lille also boasts facilities that are perfectly-suited to our needs.*'

Flights may be booked by calling the TWIN JET call centre on 0892.707.737, via our website (www.twinjet.fr) or from your local travel agent.

TWIN JET poursuit le développement de ses capacités de formation

TWIN JETcontinues to develop its training capabilities

La compagnie aérienne TWIN JET poursuit sa croissance et devient la première compagnie européenne des appareils de moins de 50 sièges à s'équiper d'un simulateur de vol professionnel. Il permettra de former efficacement les futurs pilotes sur des situations difficiles voire impossibles à réaliser sur avions.

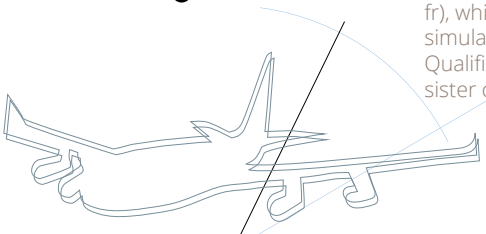
Le président, **M. Olivier MANAUT** déclare : « *Il s'agit d'un très lourd investissement pour une compagnie de notre taille. Initialement, ce type d'investissement est réservé aux compagnies majors. Le simulateur que nous venons de recevoir est un outil de travail précieux pour les pilotes de notre compagnie et grâce à cet équipement, nous franchissons un cap important pour la formation de nos pilotes. Il permettra de les former à toutes les éventualités de manière encore plus approfondie et en toute sécurité.* »

Véritable outil de dernières technologies, ce simulateur de Type FNPTII-MCC-FTD2 a été homologué très récemment par la Direction Générale de l'Aviation Civile et mis en oeuvre au travers d'Air Qualifications (www.airqualifications.fr) qui a obtenu pour l'occasion, un agrément d'opérateur de simulateur professionnel. Air Qualifications est une des sociétés sœur de **TWIN JET**.

Un centre de simulation aéronautique nouvelle génération respectueux de l'environnement

L'avenir est présent en Provence avec **TWIN JET**. En implantant son simulateur de vol sur l'aérodrome d'Aix-Les Milles, la compagnie **TWIN JET** met en oeuvre un concept intégré de dernières technologies au service des pilotes, et les futurs élèves en formation seront en apprentissage au coeur de la compagnie. Plus qu'un centre de simulation classique, l'exploitation de ce simulateur est en effet un premier pas en grandeur nature à l'exercice du métier de pilote en compagnie aérienne, puisque tous les instructeurs sont des pilotes de la compagnie !

Le choix de centre de simulation professionnel rentre dans la démarche environnementale de **TWIN JET** puisque toutes les formations réalisées sur avion seront dorénavant faites sur ce simulateur. Zéro CO2, Zéro bruit. L'engagement de **TWIN JET** dans le domaine écologique est une réalité, pas une promesse !



TWIN JET is continuing to grow, and has become the first European company flying airplanes with fewer than 50 seats to install a professional flight simulator. This will provide effective training of future pilots in difficult or impossible flying situations.

TWIN JET's CEO, Mr **Olivier Manaut**, says: *"This is a major investment for a company of our size. This type of investment was formerly the preserve of big companies. The simulator we have recently received is an important working tool for pilots in our company. It represents an important milestone in our pilot training programme. It will provide further training in all eventualities in a completely safe environment. "*

The FNPTII-MCC-FTD2 simulator cutting-edge technology and was recently approved by the General Civil Aviation Department, and implemented through Air Qualifications (www.airqualifications.fr), which obtained a professional simulator operating licence. Air Qualifications is one of **TWIN JET**'s sister companies.

Un simulateur professionnel Français, pour une Compagnie Française

Dans un domaine très largement dominé par les produits américains, TWIN JET a préféré choisir un produit « made in France » ! Le constructeur de ce simulateur de haute technologie (la société 6mouv) est en effet basée à Toulouse, et TWIN JET a préféré aider cette équipe d'ingénieurs qui se bat dans un monde de Géant… Un peu d'ailleurs comme TWIN JET qui se bat dans un monde de géant dans son domaine…

La croissance de notre pays et la relance des emplois passent aussi par le choix des industriels… TWIN JET, très engagé dans l'entraide inter-entreprise, continue son action sur cet axe.

Le centre de formations est installé sur l'aérodrome d'Aix-Les Milles, à 10 minutes de la gare Aix-TGV et à 20 minutes de l'aéroport Marseille Provence. Il est équipé de 8 salles de formations sur un espace de 1.000 m². Cet outil est capable de tout reproduire, depuis le plus simple défaut, aux situations les plus inextricables avec un degré de réalité absolument incroyable !

TWIN JET attire les opérateurs de toute l'Europe et de l'Afrique

Le centre est ouvert aux autres professionnels de l'aérien et des compagnies Aériennes de 8 pays européens sont déjà en contact pour pouvoir former leurs pilotes sur ce simulateur. Cet engouement vient aussi de l'équipe très expérimentée de pilotes instructeurs qui sont aux commandes du pôle instruction.

Parallèlement, de nombreux contacts avec des compagnies du continent Africain sont en cours, et les premières formations sont prévues pour début 2019.

La Provence rayonne donc dans un nouveau domaine, dans le plus grand respect de l'environnement. L'avenir industriel c'est aussi cela… Des choix et des actes !

New generation aeronautical simulation which protects the environment.

The future in Provence is represented by TWIN JET.
By installing its flight simulator at the Aix-Les Milles airport, TWIN JET is implementing an integrated design using the latest technologies for pilots and future trainees will be learning within the company. More than a classical simulation flight centre, the use of this simulator is a first step towards the reality of an airline pilot's career, as all the instructors are pilots in the company.
The choice of a professional simulation centre is also consistent with TWIN JET's environmental approach, as all airplane training will now be delivered using this simulator. Zero CO2 emissions. No noise. TWIN JET's commitment to the environment is more than just a promise!

A French professional simulator for a French company

In a domain largely dominated by American products, TWIN JET chose a simulator which is "Made in France"! The builder of this high-technology simulator (6mouv Company) is based in Toulouse. Twin Jet prefers to support this engineering team competing with the giants. Such as Twin Jet fighting in a world of giants.

The growth of our country and additional jobs is also ensured by companies here. Twin Jet is committed to supporting other companies.
The training centre is located at the Aix-Les Milles airport, 10 minutes from the Aix TGV station and 20 minutes from the Marseilles Provence airport. It has eight training rooms in a building of 1,000 m².
This tool can reproduce everything, from the simplest fault to situations which are inextricable with stunning reality!

Twin Jet attracts operators from throughout Europe and Africa

The centre is open to other professionals and aircraft companies from eight European countries have already contacted Twin Jet to train their pilots on this simulator. They are attracted by the very experienced team of pilot instructors at the core of the training division.
Likewise, many contacts with companies in Africa are in place. First training programmes are planned for the start of 2019.
Provence is succeeding in a new area, respecting the environment. This is also the future of industry. Choices and actions!

PLUS QU'UNE IDÉE, UN CONCEPT QUI MARCHE DEPUIS DEUX ANS !

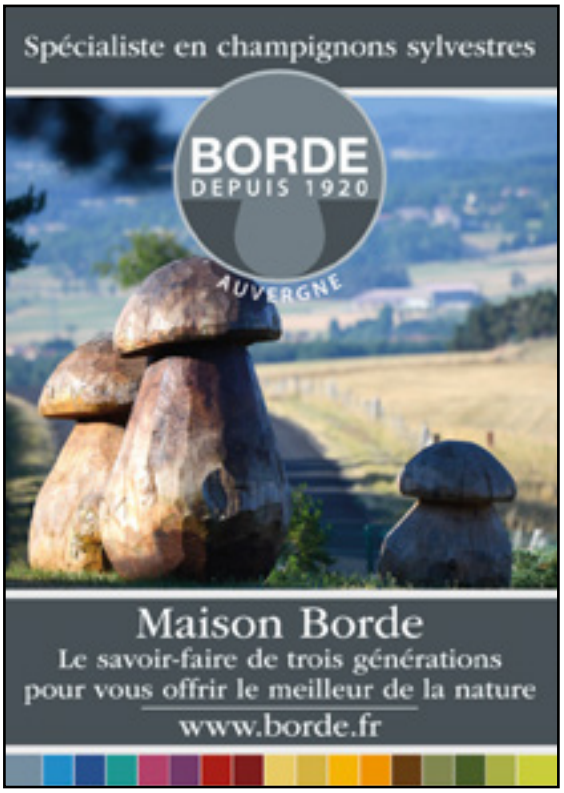
MORE THAN AN IDEA, A CONCEPT THAT HAS BEEN WORKING FOR TWO YEARS SO FAR!

Get Lucky

Nous avions cherché un moyen pour « renvoyer l'ascenseur » à nos clients en leur donnant l'opportunité de pouvoir mettre en avant gratuitement leur produit, leur marque ou leur savoir-faire sur notre *in flight magazine*. Pour cela, nous avons créé « Get Lucky » , une opération qui consiste à tirer au sort des entreprises parmi nos clients pour leur offrir de la publicité dans notre journal de bord. L'aide inter-entreprise existe bel et bien sur le papier mais elle ne se traduit que très rarement par des actions concrètes, car il ne faut pas que vouloir, il faut aussi le faire...

Ainsi , sur nos inflight magazine depuis le 1er janvier 2016, quatre entreprises sont tirées au sort parmi nos passagers, et nous leur donnons un espace pour communiquer, **sans frais !** Il est vrai que cela ne touche que 16 entreprises par an à notre échelle, mais si nous sommes 1000 entreprises à le faire, 16000 entreprises clientes communiqueront gratuitement...

Get lucky est tellement simple à produire, que nous n'avons plus d'excuse pour ne pas vous tendre la main ! C'est ce que nous pensons... Pour préciser le concept, nous avons créé des Get Lucky Winners (les clients tirés au sort qui bénéficient de la publicité gratuite) et les Get Lucky Members, les entreprises qui ont décidé d'appliquer ce concept à leurs propres clients.



We've been looking for a way of 'returning the favour' to our clients for their loyalty by giving them the chance to promote their product, brand or expertise in our in-flight magazine for free. With this in mind, we created 'Get Lucky', an initiative whereby we select a business client at random from amongst our customers and offer them space in our in-flight magazine at absolutely no cost to them. Although in theory, there's nothing stopping businesses from offering each other a helping hand, this very rarely translates into tangible action – wanting to do something is one thing, actually doing it is another thing entirely....

Well, since January 1st 2016, we have randomly picked four of our business clients and given them their own personal podium in each issue of our magazine – and it hasn't cost them a penny! It's true that when we do this, it only adds up to 16 businesses each year, but if 1,000 businesses were to do the same that would mean free publicity for some 16,000 business customers.... Get lucky is so easy to put into action that we felt there was no excuse not to go ahead with it and extend that helping hand! That's what we thought anyway...

So, to get down to specifics, we have Get Lucky Winners (clients drawn at random who are given free advertising space in our magazine) and Get Lucky Members, businesses who have decided to put this idea into practice themselves with their own clients.

Nos Gagnants

Our Winners

	BASÉ À / ESTATE	SUR UN VOL / FLIGHT
Borde	Saugues	Le Puy-en-Velay - Paris Orly
SecuriTest	Bouc Bel Air	Marseille - Pau
LTC-Services	Drancy	Lyon - Stuttgart
Metal Pliage – Metal Peinture	Rousset	Marseille - Metz

Fidelité

VOUS VOYAGEZ RÉGULIÈREMENT ? VOUS PRIVILÉGIEZ LES RÉDUCTIONS, LA FLEXIBILITÉ ET LES AVANTAGES ?

La compagnie **TWIN JET** met à votre disposition deux cartes d'abonnement qui donnent droit à de nombreux avantages :

CARTE D'ABONNEMENT « RÉSEAU »

Les vols concernés

• Ensemble du réseau TWIN JET

Vos avantages

• La carte est amortie entre 3 et 4 allers-retours selon les destinations !
• Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur tous les vols de nos lignes régulières
• Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
• Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
• Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

• 450 € TTC

Validité

• 1 an dès la souscription

CARTE D'ABONNEMENT « LIGNE »

Les vols concernés

• Pau – Marseille
• Limoges – Paris Orly
• Lyon – Stuttgart
• Marseille – Milan
• Toulouse – Friedrichshafen

Vos avantages

• Utilisable dès la souscription et amortie dès le 1er voyage !
• Jusqu'à 25 % de réduction sur le plein tarif sur la ligne régulière
• Votre client est prioritaire en liste d'attente, à la réservation et à l'aéroport
• Les billets sont modifiables et remboursables sans frais
• Cumul de 500 Miles par trajet sur votre carte Flying Blue

Tarif

• 45 € TTC

Validité

• 1 an dès la souscription

PAGES TWIN JET : GGAIR T7 / HELPDESK : 0892 707 737 (0.34€/MIN).

PROGRAMME FLYINGBLUE

À chaque fois que vous réservez un vol éligible avec **TWIN JET**, Air France KLM ou l'un de nos partenaires aériens, Flying Blue vous fait gagner des Miles. L'ensemble de ces Miles est utilisable sur le réseau de toutes les compagnies partenaires du programme Flying Blue. L'adhésion au programme Flying Blue est entièrement gratuite et vous bénéficiez de nombreux avantages. Il vous suffit de mentionner votre numéro d'adhérent à chaque fois que vous réservez un vol ou que vous utilisez les services de l'un de nos partenaires.

Loyalty

TRAVELLING OFTEN ?
YOU PREFER REDUCTIONS, FLEXIBILITY AND ADVANTAGES ?

TWIN JET airline puts at your disposal 2 loyalty cards which give you many advantages :

LOYALTY CARD « NETWORK »

Flights concerned

• All TWIN JET's flights

Your advantages

• Profitable after 3 or 4 flights (depending on destination)
• Up to 25% reduction on full fare tickets on all our scheduled flights
• Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
• No extra cost when ticket is modified and fully refundable
• Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

• 450 € incl. Taxes

Validity

• 1 year after subscription

LOYALTY CARD « LINE »

Flights concerned

• Pau – Marseille
• Limoges – Paris Orly
• Lyon – Stuttgart
• Marseille – Milan
• Toulouse – Friedrichshafen

Your advantages

• Can be used from the time of registration and pays for itself starting from the 1st trip!
• Discount of up to 25% off full fares on the regular line.
• Your client has priority on the waiting list, during reservation and at the airport.
• No extra cost when ticket is modified and fully refundable.
• Cumulate 500 Miles per flight on your FlyingBlue loyalty card

Price

• 45 € incl. Taxes

Validity

• 1 year after subscription

PAGES TWIN JET: GGAIR T7 / HELPDESK: 0892 707 737 (0.34€/MIN).

FLYINGBLUE PROGRAM

Every time you book an eligible flight with TWIN JET, Air France KLM or any of our partners, FlyingBlue makes you earn Miles. These Miles are usable on all airline networks which are FlyingBlue partners. The membership is totally free of charge and benefits many advantages. You simply need to give your membership number before you book a flight or use a service with one of our partners.

NetWork

Le Réseau

1ÈRE COMPAGNIE INDÉPENDANTE FRANÇAISE SPÉCIALISTE DES DESSERTES RÉGIONALES

Depuis sa création en 2001, la compagnie **TWIN JET** connait une croissance soutenue et maîtrisée qui l'inscrit désormais comme une compagnie de référence dans le ciel français. Présente dans les villes de tailles moyennes desservant les grandes agglomérations, opérant des liaisons directes régulières ou « à la carte », la compagnie est notamment devenue le partenaire essentiel des grandes entreprises pour leurs déplacements d'affaires dont elle maitrise les exigences (ponctualité, fréquence, réservation on-line, programme de fidélisation, FLYINGBLUE).

1ST FRENCH INDEPENDENT AIRLINE SPECIALIZED IN REGIONAL DESTINATIONS

Since its creation in 2001, **TWIN JET** airline knows a sustained and mastered growth which lists it as a leading airline in the French skies. Present in medium-sized cities travelling to big agglomerations, operating direct flights or "à la carte", the airline has become an essential partner for big enterprises and their business flights (punctuality, flights frequency, on-line booking, loyalty program and FLYINGBLUE).

BEECHCRAFT 1900 D

VOTRE AVION, UNE TECHNOLOGIE MODERNE ET D'AVENIR

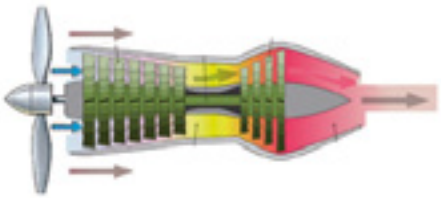
Adaptés aux transports régionaux, les avions turbopropulseurs sont des appareils équipés de technologies modernes et performantes.

YOUR PLANE, A MODERN AND PROSPECT TECHNOLOGY

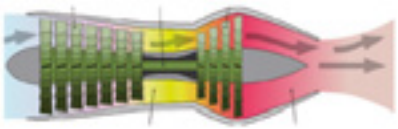
Adapted to regional flights, turboprop aircrafts are equipped with modern and performant technology.

AVION TURBOPROPULSEUR ET AVION À REACTEURS, UNE TECHNOLOGIE SIMILAIRE

TURBOPROP AIRCRAFTS AND JET PLANES, A SIMILAR TECHNOLOGY



TURBOPROPULSEUR



RÉACTEUR

Un avion turbopropulseur comprend les mêmes éléments qu'un avion à réacteurs, et son fonctionnement en est proche.

La différence se trouve dans l'exploitation de la poussée obtenue par la combustion des gaz. Lorsque le réacteur ne récupère qu'une partie de l'énergie à l'aide d'une turbine, votre avion turbopropulseur récupère par la même méthode le plus d'énergie possible, qui transformée en force de rotation vers l'hélice, donne un bien meilleur rendement qu'un réacteur classique.

A turboprop aircraft has the same elements than a jet plane and its functioning is very similar.

The difference is in the use of the thrust obtained by gas combustion. When the jet retrives only a part of the energy with one turbine, your turboprop aircraft retrieves with the same method the most energy possible, which is transformed in rotating force to the propeller, giving a much better output than a classic turbine.

TWIN JET
Partenaire FLYINGBLUE

UN ESPACE D'INNOVATION SANS ÉQUIVALENT POUR LES MARQUES

UN SUPPORT MÉDIA VISIBLE ET PERCEPTIBLE

Présent sur

5 AÉROPORTS INTERNATIONAUX

(Paris, Milan, Stuttgart, Zürich et Friedrichshafen)

ainsi que sur les

4 PREMIERS AÉROPORTS RÉGIONAUX

(Nice, Lyon, Marseille,Toulouse)

Offrez-vous un support média unique

Pour plus d'information veuillez contacter notre service publicité :
04 42 90 12 14 ou s.manaut@twinjet.net

EXPRIMER • RC AIX 89 B546 •

WWW.TWINJET.FR

GRAPHITI

HOMME - FEMME

MADE TO MESURE - LUXURY CLOTHES

32 Rue Edouard Herriot - 69002 Lyon

Tel : 04 78 39 42 94

WWW.GRAPHITI.FR

TWIN JET
Partenaire FLYINGBLUE

TWIN JET

Les ailes des régions

TWIN JET – 1070 Rue du Lieutenant Parayre – CS 30370
13799 Aix-en-Provence cedex 3

EXPRIMER ▪ RC AIX 89 B546

WWW.TWINJET.FR